

## 文物景点现错别字

长沙贾谊故居把汉文帝姓名“刘恒”写成了“刘桓”，工作人员称“跟治学严谨无关”

B02 资讯

## 李鸿章与合肥文教

李鸿章及其兄弟们发迹后，纷纷回报乡梓，尤其重视文教事业，留下了大量的文化遗存

B07 看历史

## 欧债危机警示中国

著名经济趋势研究专家时寒冰新作，在欧债危机研究领域的代表作，道破欧债危机真相

B08 开卷

时尚·  
艺术·  
女子·

B03~B06 策划

## ► 文化时评

## 词典收录外文词，妨害不了汉语的纯洁

叶孤城

日前，商务印书馆出版的第六版《现代汉语词典》，因收录“NBA”等239个以外文字母开头的词语，遭到“五笔字型”发明人王永民和翻译家江枫等百余名学者联名举报。举报的学者祭出《中华人民共和国国家通用语言文字法》、国务院《出版管理条例》等法规，称商务印书馆推出的新版词典违法，甚至有学者高呼要捍卫汉语的纯洁性。

《语言文字法》中第十一条规定：“汉语出版物应当符合国家通用语言文字的规范和标准。”举报者正是根据这条规定，判定《词典》收录外文字母开头词语违法。事实上，这条规定还有后半句：“汉语出版物中需要使用外国语言文字的，应当用国家通用语言文字作必要的注释。”如果不断章取义地理解“第十一条规定”，相信《词典》收录外文词的合法性是毋庸置疑的。

汉语是我们的母语，其本身就凝聚了民族文化的精髓。战争狂人希特勒说过：“要消灭一个民族，首先瓦解它的文化；要瓦解它的文化，首先消灭承载它的语言。”可能正是出于对本民族文化遭受入侵的深远忧虑，一些学者才会对词典收录外来词显得忧心忡忡，才

会呼吁要保持汉语的纯洁性。

问题在于，汉语的纯洁性真的有污损之虞吗？试问，从汉语诞生以来，无论是发音还是书写，已经经历了多少演变？太远的无法考证的且不说，商周以降，汉语哪朝哪代维持不变？在语言自身发展规律的作用下，汉语里有很多词汇来自少数民族甚至外邦。汉语总是不断在吸纳和淘汰一些词汇，逐步走向丰富的。

也有学者认为，汉语吸收外文词未尝不可，但一定要进行汉化。在现行汉语中，这样的例子比比皆是，如“telephone”一词最初引进的时候，被译作“德律风”，最后才有了更符合汉语表意功能的词语“电话”。但若说诸如“NBA”、“WTO”之类已经被大众默认，在使用上更为简便易行的词汇，硬要纠正为“美国职业篮球赛事”、“世界贸易组织”，我认为就大可不必了。

些许外文缩写词，坏不了汉语的纯洁性，更动摇不了汉语作为母语的的地位。倒是些学者该好好用些心思，考虑考虑怎么将不断涌入国人阅读视野的新外文词汇，翻译得更贴合汉语规范，让大众易于理解接受和乐于使用。